

**9<sup>th</sup> Graduate Student Conference in Canadian Studies**  
**9<sup>ème</sup> colloque des jeunes chercheur(e)s**  
**en études canadiennes**

June 28-30 juin 2012, Berlin



**Border – Borderlands – Borderline:  
Spaces of Encounters in Canadian Studies**

**Frontières – Zones frontalières :  
Lieux de rencontres en études canadiennes**

**Thursday, 28 June 2012 | Jeudi 28 juin 2012**

**Venue I | Lieu du colloque I**

Embassy of Canada | Ambassade du Canada  
Leipziger Platz 17, 10117 Berlin

17.00 Conference Registration in the Embassy of Canada | Inscription à la conférence à l'Ambassade du Canada

**18.00 Conference Opening Plenary | Ouverture du colloque**

**H.E. Peter M. Boehm**

Ambassador of Canada to Germany | Ambassadeur du Canada en Allemagne

**Martin Kuester**

President of the GKS | Président de la GKS

**Frauke Brammer**

Representative of the JFKI | Représentante de l'IJFK

**Tim David Kremser & Yvonne Völkl**

GKS-Nachwuchsforum

**18.30-19.30 Keynote Lecture I | Conférence principale I:**  
Chair | Président: Florian Sedlmeier

**Michael A. Bucknor**

(University of the West Indies, PhD University of Western Ontario)

***Beyond Windrush and the British Borders:  
Canada in the Construction of Anglophone Caribbean Literature***

**19.30 Reception | Réception**

## **Friday, 29 June 2012 | Vendredi 29 juin 2012**

### **Venue II | Lieu du colloque II**

Wissenschaftsforum Berlin, Markgrafenstrasse 37, 10117 Berlin

#### **9.00-10.00**      ***Representations of Borders in Canadian Literature***

Chair | Présidente: Julia Michael

**RINDERMANN Lena** (Hanover): "Between the Devil and the Deep Blue Sea": Waterscapes and Landscapes in Rohinton Mistry's *Swimming Lessons*

**GODLEWSKA Patrycja** (Katowice): In Search for Dignity and Identity – Representation of Black Canadian Women in *Illuminated Verses* by George Elliot Clarke and Ricardo Scipio

10.00-10.30      Coffee Break | Pause café

#### **10.30-12.00**      ***Crossing Borders – Venturing into the Other***

Chair | Président: Peter Klaus

**DUMMER Jennifer** (Berlin): Rencontre avec l'autre dans *Guyana* d'Élise Turcotte

**MARTINI Isabella** (Pisa): Manifold Borders and Encounters: Canada and Montréal in Mavis Gallant's *Linnet Muir*

**VOICU Cristina-Georgiana** (Iasi): Crossing Borders / Journey into Otherness: Performing Identity in Canada

12.00-13.30      Lunch | Déjeuner

#### **13.30-14.30**      ***Border Crossings in & through Media***

Chair | Présidente: Christabelle Sethna

**GRUNEWALD Amina** (Berlin): Peter Morin's Museum: 21<sup>st</sup> Century Native Place-Making in Museum Contact Zones

**OBERMAYR Julia** (Graz): Overcoming Heteronormative Borders – Lesbian Web Series in Canada

14.30-15.00      Coffee Break | Pause café

#### **15.00-16.00**      ***Borders in Canadian History***

Chair | Présidente: Petra Dolata

**BRADLEY-ST-CYR Ruth** (Ottawa): Cross-Border Skirmishes: The Methodist Book and Publishing House and Methodist Proselytizing in Early 19<sup>th</sup> Century Ontario

**BRAMMER Frauke** (Berlin): "Klein Kanada" as a Border Community: Canadian Military Bases in West Germany

16.00-16.30      Coffee Break | Pause café

**16.30**                    **Allocution de bienvenue par Serge Vaillancourt**  
Head of the Québec Government Office in Berlin | Directeur du  
Bureau du Québec à Berlin

**16.45-17.45**        **Keynote Lecture II | Conférence principale II:**  
Chair | Président: Christian Lammert

**Manuel Meune**  
(Université de Montréal)  
***Ligne-frontière ou zone-frontière?***  
***L'aménagement linguistique au Canada et en Suisse***

**18.00**                    **City Walk | Visite guidée de Berlin**

**20.00**                    **Dinner | Dîner**

## **Saturday, 30 June 2012 | Samedi 30 juin 2012**

### **Venue III | Lieu du colloque III**

John F. Kennedy Institute for North American Studies  
Institut John F. Kennedy des études nord-américaines  
Lansstrasse 7-9, 14195 Berlin

**9.00-10.00**        ***Représentations de la frontière dans la littérature québécoise***  
Chair | Président: Boris Vormann

**NOTARD Émilie** (Berlin): Topoï du transitoire: une topographie des zones  
interstitielles dans *Hier* de Nicole Brossard

**BÉLISLE-WOLF Diane** (Mainz): Histoire, mémoire et espace: représentations de la  
frontière dans le paysage littéraire canadien suite aux événements  
du 11 septembre 2001

10.00-10.30        Coffee Break | Pause café

**10.30-11.30**        ***Frontières linguistiques***  
Chair | Présidente: Yvonne Völkl

**EBERZ Mira** (Trier): L'avenir du français québécois: le choix lexical des élèves  
québécois ainsi que des étudiants en enseignement primaire et  
secondaire

**FRITZENKÖTTER Stefanie** (Trier): Moitié français, moitié anglais? – Les conjonctions  
anglaises BUT et SO dans la langue des adolescents et adolescentes  
de Clare, Nouvelle-Écosse

11.30-13.00        Lunch | Déjeuner

**13.00-14.30**     **Tour of John F. Kennedy Institute Library**  
(Largest American/Canadian Studies Library in Europe, Information by Head of Library on Holdings and Visiting Scholarships for Canadianists)  
**Visite de la bibliothèque de l'Institut John F. Kennedy**  
(la plus grande bibliothèque des études canadiennes en Europe, informations sur l'inventaire et les bourses de recherche pour canadienistes)

**14.30-15.30**     ***Border Travellers***  
Chair | Président: Tim David Kremser

**MAYER Evelyn P.** (Saarbrücken): Bordered Identities: The Canada-U.S. Borderlands as Landscapes of Difference

**SETHNA Christabelle** (Ottawa): Forced Flights: Canadian Women Crossing Borders for Abortion Services

15.30-16.00     Coffee Break | Pause café

**16.00-17.30**     ***Overcoming Borders | Franchir les frontières***  
Chair | Présidente: Tina Brüderlin

**LORENZ Danielle** (Ottawa): Bordering on Educational: Representations of Indigeneity in the Toronto Zoo's Canadian Domain

**REYNAUD Anne-Marie** (Berlin): Reconciliation after Residential Schools? A Space of Encounter between Canada and the Algonquins of Barriere Lake

**BOUCHER Louise N.** (Gatineau): Au cœur de la frontière Ottawa-Gatineau: le Québec face à la capitale fédérale

17.30-18.00     **Concluding Discussion | Discussion de clôture**

18.00             **Historical Campus Tour** Free University Berlin – "From a Cold War Institution to the International Network University"  
**Tour historique du campus** de l'Université libre de Berlin – "D'une institution de la Guerre froide à l' 'International Network University' "

19.00             **Concluding Conference Social** at Berlin-style "Biergarten"  
**Réunion finale** dans une brasserie en plein air à la berlinoise

### **Organizers | Organisateurs**

Nachwuchsforum der Gesellschaft für Kanada-Studien  
in den deutschsprachigen Ländern: Yvonne Völkl, Tim David Kremser  
John-F.-Kennedy-Institut für Nordamerikastudien: Frauke Brammer

<http://nachwuchsforum.net>